

## I

(Tiesību akti, kuru publicēšana ir obligāta)

**PADOMES REGULA (EK) Nr. 2041/2004**

(2004. gada 15. novembris)

**par konkrētu Krievijas Federācijas izcelsmes tērauda izstrādājumu importu**

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 133. pantu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

- (1) 2002. gada 9. jūlijā Eiropas Ogļu un tērauda kopiena (EOTK) un Krievijas Federācijas valdība noslēdza nolīgumu par tirdzniecību ar konkrētiem tērauda izstrādājumiem<sup>(1)</sup> (še turpmāk – “nolīgums”). Nepieciešamie īstenošanas pasākumi ir pieņemti ar Komisijas 2002. gada 8. jūlija Lēmumu 2002/602/EOTK par dažu ierobežojumu piemērošanu konkrētu tērauda izstrādājumu importam no Krievijas Federācijas<sup>(2)</sup>. Pēc EOTK dibināšanas līguma darbības beigām Eiropas Kopiena pārņēma visas tiesības un pienākumus saskaņā ar nolīgumu.
- (2) Komisijas Lēmums 2002/602/EOTK nosaka daudzuma limitus importam uz Kopieni.
- (3) Sakarā ar būtisku pieprasījuma palielināšanos visā pasaulē pēc konkrētiem tērauda izstrādājumiem dažiem Kopienas lietotājiem ir salīdzinoši grūti iegādāties šos izstrādājumus Kopienas tirgū, ir jāatļauj ievest Kopienā vairāk izstrādājumu, nekā sākotnēji noteikts nolīgumā. Attiecīgie tērauda izstrādājumi (karstie velmējumi ruļļos, kas paredzēti pārvelmēšanai) ir klasificēti ar TARIC kodiem 7208 37 00 10, 7208 38 00 10 un 7208 39 00 10.
- (4) Ir svarīgi, lai papildu daudzumi būtu pieejami pēc iespējas drīzāk. Atkārtotas sarunas par nolīgumu un turpmākā tā īstenošana, ņemot vērā grozījumus, prasītu pārāk daudz laika. Tāpēc būtu ieteicams izmantot autonomus pasākumus.

- (5) Iekšējā tirgus pabeigšanai nepieciešams, lai formalitātes, kas jākārt Kopienas ievērojumiem, būtu identiskas visur, kur preces mūto.
- (6) Izstrādājumu daudzumu, kas atrodas brīvajā zonā vai ievests saskaņā ar noteikumiem par muitas noliktavām, ievests uz laiku vai ievests pārstrādei (neuzlikšanas režīms), nebūtu jāatņem no limitiem, kuri noteikti attiecīgajiem izstrādājumiem.
- (7) Lai efektīvi īstenotu šo regulu, jāievieš prasība pēc Kopienas ieviešanas atļaujas attiecīgajiem produktiem, lai laistu tos brīvā apgrozībā Kopienā, reizē ieviešot šādu Kopienas ieviešanas atļauju izsniegšanas pārvaldības sistēmu.
- (8) Lai nodrošinātu, ka šajā regulā noteiktie daudzuma limiti netiek pārsniegti, būtu jāievēro īpaša procedūra, saskaņā ar kuru dalībvalstu kompetentās iestādes ieviešanas atļaujas izsniegs tikai pēc iepriekšēja Komisijas apstiprinājuma saņemšanas par to, ka, ievērojot noteiktos daudzuma limitus, attiecīgie daudzumi ir pieejami,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

### 1. pants

Neskarot Lēmumu 2002/602/EOTK, tiek atļauta otrajā daļā minēto tērauda izstrādājumu, kuru izcelsme ir Krievijas Federācijā, papildu daudzumu ieviešana līdz 200 000 tonnām.

Tērauda izstrādājumi ir klasificēti ar TARIC kodiem 7208 37 00 10, 7208 38 00 10 un 7208 39 00 10. Izstrādājumu klasifikācija balstās uz Kopienas tarifu un statistikas nomenklatūru (še turpmāk – “kombinētā nomenklatūra” vai saīsinātā formā “KN”). Šajā regulā minēto izstrādājumu izcelsmi nosaka saskaņā ar Kopienā spēkā esošajiem noteikumiem.

### 2. pants

1. Lai laistu brīvā apgrozībā 1. pantā minētos Krievijas Federācijas izcelsmes tērauda izstrādājumus, jāuzrāda ieviešanas atļauja, ko saskaņā ar 4. panta noteikumiem izsniedz dalībvalstu iestādes.

(1) OV L 195, 24.7.2002., 55. lpp. Nolīgumā jaunākie grozījumi izdarīti ar Nolīgumu starp Eiropas Kopieni un Krievijas Federācijas valdību (OV L 255, 31.7.2004., 33. lpp.).

(2) OV L 195, 24.7.2002., 38. lpp. Lēmumā jaunākie grozījumi izdarīti ar Padomes Regulu (EK) Nr. 1386/2004 (OV L 255, 31.7.2004., 1. lpp.).

2. Lai nodrošinātu, ka daudzumi, par kuriem izsniegtas ievēšanas atļaujas, nekādā gadījumā nepārsniedz kopējos daudzuma limitus, II pielikumā uzskaitītās dalībvalstu kompetentās iestādes izsniedz ievēšanas atļaujas tikai pēc apstiprinājuma saņemšanas no Komisijas par to, ka daudzuma limiti vēl nav izsmelti.

3. Šīs regulas nolūkos un no tās piemērošanas dienas izstrādājumu sūtījumus uzskata par notikušiem tajā dienā, kad tie iekrauti izvešanas transportlīdzeklī. Izstrādājumi jānosūta ne vēlāk kā 2004. gada 31. decembrī.

### 3. pants

1. Šīs regulas 1. pantā minētie daudzuma limiti neattiecas uz izstrādājumiem, kas novietoti brīvajā zonā vai brīvajā noliktavā, vai ievesti saskaņā ar noteikumiem, kuri attiecas uz muitas noliktavām, pagaidu ievēšanu vai ievēšanu pārstrādei (neuzlikšanas režīmu).

2. Ja 1. punktā minētos izstrādājumus turpmāk laiž brīvā apgrozībā vai nu nemainītā veidā, vai pēc apstrādes, piemēro 2. panta 2. punktu, un šādi apgrozībā laistus izstrādājumus atskaita no daudzuma limita, kas minēts 1. pantā.

### 4. pants

1. Šīs regulas 2. panta 2. punkta piemērošanas nolūkā II pielikumā uzskaitīto dalībvalstu kompetentās iestādes pirms ievēšanas atļauju izdošanas paziņo Komisijai par ievēšanas atļauju pieprasījumu skaitu, ko tās ir saņēmušas. Atbildot uz to, Komisija hronoloģiskā secībā, kādā saņemti dalībvalstu paziņojumi ("rindas kārtībā"), pavēsta, vai pieprasītais daudzums ir pieejams ievēšanai. Ievēšanas atļauju izsniedz piecu darba dienu laikā pēc apstiprinoša Komisijas paziņojuma saņemšanas.

2. Komisijai iesniegtajos paziņojumos iekļautie pieprasījumi ir derīgi, ja tajos skaidri norādīta eksportētājvalsts, ievēdamie daudzumi, kvotas laikposms, dalībvalsts, kurā izstrādājumus paredzēts laist brīvā apgrozībā, un īpašais kods, lai identificētu 1. pantā minētos izstrādājumus. Par šo daudzuma limitu pienācīgai pārvaldībai vajadzīgajām tehniskajām modalitātēm vienojas Tērauda sadarbības komitejā.

3. Šā panta 1. un 2. punktā minētos paziņojumus nosūta elektroniski šim nolūkam izveidotā integrētā tīklā, ja vien pamatotu tehnisku iemeslu dēļ kādu laiku nav jāizmanto citi saziņas līdzekļi.

4. Komisija, ciktāl iespējams, apstiprina iestādēm visu daudzumu, kas norādīts paziņotajos pieprasījumos.

5. Ievēšanas atļaujas vai līdzvērtīgus dokumentus izsniedz saskaņā ar I pielikumu.

6. Ievēšanas atļaujas, kas izsniegtas saskaņā ar šo regulu, ir derīgas visā Kopienas muitas teritorijā. Kopienas ievēdējs var pieprasīt ievēšanas atļauju jebkurā no kompetentajām iestādēm.

7. Ievēdēja pieteikumu sastāda ne vēlāk kā 2004. gada 31. decembrī, un tajā jānorāda šāda informācija:

a) pieteikuma iesniedzēja vārds vai nosaukums un pilna adrese (tostarp tālruna un faksa numurs, un, ja iespējams, valsts kompetento iestāžu izmantots identifikācijas numurs) un PVN reģistrācijas numurs, ja ievēdējs ir PVN maksātājs;

b) ja vajadzīgs, deklarētāja vai pieteikuma iesniedzēja pārstāvja vārds vai nosaukums un pilna adrese (tostarp tālruna un faksa numurs);

c) izvedēja pilns vārds vai nosaukums un adrese;

d) precīzs preču apraksts, tostarp:

— to tirdzniecības nosaukums,

— kombinētās nomenklatūras (KN) kods (kodi),

— izcelsmes valsts,

— nosūtīšanas valsts;

e) tīrais svars, kas izteikts kilogramos, un daudzums, kas izteikts norādītajās vienībās, ja tas nav tīrais svars, sagrupējot pēc kombinētās nomenklatūras pozīcijām;

f) preču CIF vērtība euro uz Kopienas robežas, sagrupējot pēc kombinētās nomenklatūras pozīcijām;

g) vai attiecīgie izstrādājumi ir otrās šķiras, vai tiem ir nestandarta kvalitāte (!);

h) paredzētais muitošanas laikposms un vieta;

i) vai konkrētais pieteikums ir iepriekšējā pieteikuma atkārtojums saistībā ar to pašu līgumu;

(!) Saskaņā ar kritērijiem, kas minēti OV C 180, 11.7.1991., 4. lpp.

- j) pirkšanas vai pārdošanas līguma un faktūrrēķina kopija;
- k) šāds paziņojums, ko pieteikuma iesniedzējs datē un paraksta, ar lielajiem burtiem atšifrējot savu vārdu un uzvārdu:

“Es, apakšā parakstījis, apliecinu, ka šajā pieteikumā sniegtā informācija ir patiesa un godprātīgi sniegta un ka es esmu reģistrēts Kopienā.”

8. Ar šo tiek noteikts, ka ieviešanas atļaujas derīguma termiņš ir četri mēneši. Pēc pienācīgi pamatota ievēdēja lūguma dalībvalsts kompetentās iestādes var pagarināt derīguma termiņu vēl uz diviem mēnešiem.

9. Valstu kompetentās iestādes atbilstīgi nosacījumiem, kurus tās pieņēmušas, atļauj deklarācijas vai pieprasījumus nosūtīt vai izdrukāt ar elektronisko saziņas līdzekļu palīdzību. Tomēr valstu kompetentajām iestādēm ir pieejami visi dokumenti un pierādījumi.

10. Ieviešanas atļauju ar elektronisko saziņas līdzekļu palīdzību var izsniegt tad, ja iesaistītajām muitas iestādēm ir iespējas piekļūt šim dokumentam datortīklā.

11. Ievēdējiem viss ieviešanas atļaujā minētais daudzums nav jāievēd kā viens sūtījums.

#### 5. pants

1. Ja izrādās, ka vienas vienības cena darījumā atšķiras no ieviešanas atļaujā norādītās cenas par mazāk nekā 5 % uz vienu vai uz otru pusi, vai ka ieviešanai paredzēto izstrādājumu kopapjoms par mazāk nekā 5 % pārsniedz ieviešanas atļaujā norādītos daudzumus, tas neliedz attiecīgos izstrādājumus laist brīvā apgrozībā.

2. Ieviešanas atļauju pieteikumi un paši dokumenti ir konfidenciali. Tos izsniedz tikai kompetentajām valstu iestādēm un pieteikuma iesniedzējam.

#### 6. pants

Šī regula stājas spēkā trešajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

To piemēro līdz 2004. gada 31. decembrim.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2004. gada 15. novembrī

Padomes vārdā —  
priekšsēdētāja  
M. VAN DER HOEVEN

*I PIELIKUMS*

## EIROPAS KOPIENAS IEVEŠANAS ATĻAUJA

Īpašnieka eksemplārs	1	1. Saņēmējs (vārds vai nosaukums, pilna adrese, valsts, PVN numurs)	2. Izsniegšanas numurs
			3. Laikposms
			4. Par izsniegšanu atbildīgā iestāde (nosaukums, adrese un tālruna numurs)
		5. Attiecīgā gadījumā deklarētājs/pārstāvis (vārds vai nosaukums un pilna adrese)	6. Izcelsmes valsts (un ģeonomenklatūras kods)
			7. Nosūtītāja valsts (un ģeonomenklatūras kods)
	1		8. Derīguma termiņa beigu datums
		9. Preču apraksts	10. KN kods
			11. Daudzums, izteikts kvotas vienībās
			12. Nodrošinājums/galvojums (attiecīgi)
13. Sīkāka informācija			
14. Kompetentās iestādes vīza			
<p style="text-align: center;">Datums:.....</p> <p style="text-align: center;">(paraksts) <span style="float: right;">(zīmogs)</span></p>			

15. PIEŠĪRUMI Pieejamo daudzumu norādīt 17. ailes 1. daļā un piešķirto daudzumu norādīt tās 2. daļā			
16. Neto daudzums (tīrais svars vai cita mērvienība, kas norāda vienību)		19. Muitas dokuments (dokumenta veids un numurs) vai izraksta numurs un piešķiruma datums	20. Vārds vai nosaukums, dalībvalsts, piešķirējas iestādes zīmogs un paraksts
17. Ar cipariem	18. Piešķirtais daudzums, vārdiem		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Papildu lapas pievienot šeit.

## EIROPAS KOPIENAS IEVEŠANAS ATĻAUJA

Izdevējstādes eksemplārs	2	1. Saņēmējs (vārds vai nosaukums, pilna adrese, valsts, PVN numurs)	2. Izsniegšanas numurs
			3. Laikposms
			4. Par izsniegšanu atbildīgā iestāde (nosaukums, adrese un tālruna numurs)
		5. Attiecīgā gadījumā deklarētājs/pārstāvis (vārds vai nosaukums un pilna adrese)	6. Izcelsmes valsts (un ģeonomenklatūras kods)
			7. Nosūtītāja valsts (un ģeonomenklatūras kods)
	2		8. Derīguma termiņa beigu datums
9. Preču apraksts		10. KN kods	
		11. Daudzums, izteikts kvotas vienībās	
		12. Nodrošinājums/galvojums (attiecīgi)	
13. Sīkāka informācija			
14. Kompetentās iestādes vīza			
Datums: .....		(paraksts)	(zīmogs)

15. PIEŠĪRUMI Pieejamo daudzumu norādīt 17. ailes 1. daļā un piešķirto daudzumu norādīt tās 2. daļā			
16. Neto daudzums (tīrais svars vai cita mērvienība, kas norāda vienību)		19. Muitas dokuments (dokumenta veids un numurs) vai izraksta numurs un piešķiruma datums	20. Vārds vai nosaukums, dalībvalsts, piešķirējas iestādes zīmogs un paraksts
17. Ar cipariem	18. Piešķirtais daudzums, vārdiem		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Papildu lapas pievienot šeit.



## II PIELIKUMS

**LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES**  
**SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ**  
**LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER**  
**LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN**  
**PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI**  
**ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ**  
**LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES**  
**LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES**  
**ELENCO DELLE AUTORITÀ NAZIONALI COMPETENTI**  
**VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS**  
**KOMPETENTINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS**  
**AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA**  
**LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI**  
**LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES**  
**LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH**  
**LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES**  
**ZOZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNÚTROŠTÁTNYCH ORGÁNOV**  
**SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV**  
**LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA**  
**FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER**

**BELGIQUE/BELGIË**

Service public fédéral économie, PME, Classes moyennes et énergie  
Administration du potentiel économique  
Politiques d'accès aux marchés, Services Licences  
Rue Général Leman 60  
B-1040 Bruxelles  
Télécopieur: (32-2) 230 83 22

Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie  
Bestuur Economisch Potentieel  
Markttoegangsbeleid, Dienst Vergunningen  
Generaal Lemanstraat 60  
B-1040 Brussel  
Fax (32-2) 230 83 22

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Ministerstvo průmyslu a obchodu  
Licenční správa  
Na Františku 32  
CZ-110 15 Praha 1  
Fax: + 420-22421 21 33

**DANMARK**

Erhvervs- og Boligstyrelsen  
Økonomi- og Erhvervsministeriet  
Vejløvej 29  
DK-8600 Silkeborg  
Fax (45) 35 46 64 01

**DEUTSCHLAND**

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle  
(BAFA)  
Frankfurter Straße 29-35  
D-65760 Eschborn 1  
Fax: + 49-61-969 42 26

**EESTI**

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium  
Harju 11  
EE-15072 Tallinn  
Fax: + 372-6313 660

**ΕΛΛΑΔΑ**

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών  
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών  
Κορνάρου 1  
GR-105 63 Αθήνα  
Φαξ: (30-210) 32 86 094

**ESPAÑA**

Ministerio de Economía  
Secretaría General de Comercio Exterior  
Subdirección General de Productos Industriales  
Paseo de la Castellana, 162  
E-28046 Madrid  
Fax (34) 913 49 38 31

**FRANCE**

SETICE  
8, rue de la Tour-des-Dames  
F-75436 Paris Cedex 09  
Télécopieur (33-1) 55 07 46 69

**IRELAND**

Department of Enterprise, Trade and Employment  
Import/Export Licensing, Block C  
Earlsfort Centre  
Hatch Street  
Dublin 2  
Ireland  
Fax: (353-1) 631 25 62

**ITALIA**

Ministero delle Attività produttive  
Direzione generale per la Politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi  
Viale America 341  
I-00144 Roma  
Fax (39-06) 59 93 22 35/59 93 26 36

**ΚΥΠΡΟΣ**

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού  
Υπηρεσία Εμπορίου  
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής  
Οδός Ανδρέα Αραούζου αρ.6  
CY-1421 Λευκωσία  
Φαξ: (357-22) 37 51 20

**LATVIJA**

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija  
Brīvības iela 55  
LV-1519 Rīga  
Fakss: + 371-728 08 82

**LIETUVA**

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija  
Prekybos departamentas  
Gedimino pr. 38/2  
LT-01104 Vilnius  
Faks. (370-5) 262 39 74

**LUXEMBOURG**

Ministère des affaires étrangères  
Office des licences  
BP 113  
L-2011 Luxembourg  
Télécopieur (352) 46 61 38

**MAGYARORSZÁG**

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal  
Margit krt. 85.  
H-1024 Budapest  
Fax: (36-1) 336 73 02

**MALTA**

Diviżjoni għall-Kummerċ  
Servizzi Kummerċjali  
Lascaris  
MT-Valletta CMR02  
Fax: + 356 2569 0299

**NEDERLAND**

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer  
Postbus 30003, Engelse Kamp 2  
9700 RD Groningen  
Nederland  
Fax (31-50) 523 23 41

**ÖSTERREICH**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Außenwirtschaftsadministration  
Abteilung C2/2  
Stubenring 1  
A-1011 Wien  
Fax: + 43-1-711 00/83 86

**POLSKA**

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej  
pl. Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-507 Warszawa  
Fax: (48-22) 693 40 21/693 40 22

**PORTUGAL**

Ministério das Finanças  
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos  
Especiais sobre o Consumo  
Rua Terreiro do Trigo  
Edifício da Alfândega de Lisboa  
P-1140-060 Lisboa  
Fax: (351-21) 881 42 61

**SLOVENIJA**

Ministrstvo za gospodarstvo  
Področje za ekonomske odnose s tujino  
Kotnikova 5  
SI-1000 Ljubljana  
Fax: + 386-1-478 36 11

**SLOVENSKÁ REPUBLIKA**

Ministerstvo hospodárstva SR  
Odbor licencií  
Mierová 19  
SK-827 15 Bratislava 212  
Fax: + 421-2-43 42 39 19

**SVERIGE**

Kommerskollegium  
Box 6803  
S-113 86 Stockholm  
Fax (46-8) 30 67 59

**SUOMI/FINLAND**

Tullihallitus  
PL 512  
FIN-00101 Helsinki  
Faksi (358) 20 492 28 52

Tullstyrelsen  
PB 512  
FIN-00101 Helsingfors  
Fax (358) 20 492 28 52

**UNITED KINGDOM**

Department of Trade and Industry  
Import Licensing Branch  
Queensway House - West Precinct  
Billingham TS23 2NF  
United Kingdom  
Fax: (44-1642) 36 42 69

---